

Anhang B - Fragebogen

Nachfolgend sind die Fragebögen in beiden Sprachversionen wiedergegeben.

In einem separaten Tabellenband sind die Antworthäufigkeiten nach den folgenden 22 Merkmalen enthalten:

- Sprache: deutsch
französisch
- Alter: tief
mittel
hoch
- Schulbildung: tief
mittel
hoch
- Einkommen: tief
mittel
hoch
- Geschlecht: männlich
weiblich
- Kompetenz: tief
mittel
hoch
- Kontakte: private
öffentliche
- Zweisprachig aufgewachsen
- In Biel aufgewachsen
- Hoher Lokalbezug
- Selbst schon Minderheit gewesen

Die Daten sind auf einem SPSSX-File an der Universität Zürich gespeichert.

Für ihre Mithilfe bei der Übersetzung des Fragebogens danke ich Patricia Monbaron und Jean-Roland Graf bestens.

B2

Fragebogen-Nr.

--	--	--	--

(1)

VOM KONTAKTPROTOKOLL
UEBERTRAGEN

Wie wir im Brief erwähnt haben, geht es hier um die Zweisprachigkeit in Biel, und dabei soll versucht werden, ein Bild davon zu zeichnen, wie die Zweisprachigkeit heute in Biel gelebt wird und wie die Leute sie empfinden.

Für die Befragung haben wir 500 Personen nach dem Zufallsprinzip ausgewählt. Diese Personen repräsentieren also die Bieler Bevölkerung und darum ist es bei diesem Interview hier besonders wichtig, dass Sie Ihre ganz persönliche Meinung sagen, - alle Angaben erfolgen selbstverständlich anonym und werden anonym ausgewertet.

1.	In welcher Sprache sind Sie aufgewachsen?	- nur Schweizerdeutsch ----- - mehrsprachig/französisch, u.a. -----	1 → F 8 2 (2)																												
2.	War Ihr Vater	- Deutschschweizer/In ----- Vater 1 Mutter 1 - Westschweizer/In ----- 2 2 - Bilingue ----- 3 3 - anderes, was? ----- 4 4	(3-4)																												
3.	Und Ihre Mutter?																														
4.	Und in welcher Sprache haben Sie dann	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>nur deutsch</th> <th>eher deutsch</th> <th>beide gleich</th> <th>eher franz.</th> <th>nur franz.</th> <th>anderes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) mit Ihrem Vater -----</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>b) mit Ihrer Mutter -----</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>c) mit Ihren Kollegen -----</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table> gesprochen?		nur deutsch	eher deutsch	beide gleich	eher franz.	nur franz.	anderes	a) mit Ihrem Vater -----	1	2	3	4	5	6	b) mit Ihrer Mutter -----	1	2	3	4	5	6	c) mit Ihren Kollegen -----	1	2	3	4	5	6	(5) (6) (7)
	nur deutsch	eher deutsch	beide gleich	eher franz.	nur franz.	anderes																									
a) mit Ihrem Vater -----	1	2	3	4	5	6																									
b) mit Ihrer Mutter -----	1	2	3	4	5	6																									
c) mit Ihren Kollegen -----	1	2	3	4	5	6																									
5.	Haben Sie Ihre Umgangssprache irgendeinmal gewechselt? WENN JA, NACHFRAGEN In welchem Zusammenhang? NUR EINE ANTWORT!	- nein, nicht gewechselt ----- - ja, wegen... - Schule ----- - Lehre ----- - Arbeitsplatz ----- - Umzug/Wohnort ----- - Heirat/Partner ----- - Kinder ----- - anderes, was? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 (8)																												
6.	Sind Sie in eine deutsche oder französische Primarschule gegangen? WEITERFRAGEN - Sekundar - andere	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>d</th> <th>f</th> <th>beide</th> <th>and.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Primarschule</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>Sekundarschule</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>andere Schulen</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>		d	f	beide	and.	Primarschule	1	2	3	4	Sekundarschule	1	2	3	4	andere Schulen	1	2	3	4	(9) (10) (11)								
	d	f	beide	and.																											
Primarschule	1	2	3	4																											
Sekundarschule	1	2	3	4																											
andere Schulen	1	2	3	4																											

Nr. de questionnaire

A REPORTER DU PROTOCOLE DE CONTACT

(1)
B3

Ainsi que nous l'avons annoncé dans notre lettre, il s'agit d'une enquête sur le bilinguisme à Bienne. Ce questionnaire a pour but de fournir un image aussi précise que possible de ce que représente ce phénomène à Bienne et de la façon dont les gens le vivent.

Pour cette enquête nous avons choisi 500 personnes à l'aide du système dit d'"échantillonnage". Ces personnes représentent donc la population de Bienne et, pour cette raison, il est important que vous donniez votre propre opinion. - Toutes les opinions exprimées restent confidentielles et les analyses se font anonymement.

1.	Quelle était la langue que vous avez parlée pendant votre enfance?	- uniquement le français ----- - plusieurs langues/allemand/italien, etc. -----					1 → Q 8 2 (2)															
2.	Votre père était-il ...	<table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>père</th> <th>mère</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- suisse allemand/e -----</td> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>- suisse romand/e -----</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>- bilingue -----</td> <td>3</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>- autre, quoi? -----</td> <td>4</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>						père	mère	- suisse allemand/e -----	1	1	- suisse romand/e -----	2	2	- bilingue -----	3	3	- autre, quoi? -----	4	4	(3-4)
	père	mère																				
- suisse allemand/e -----	1	1																				
- suisse romand/e -----	2	2																				
- bilingue -----	3	3																				
- autre, quoi? -----	4	4																				
3.	Et votre mère?																					
LIRE LES REPONSES																						
4.	Et quelle langue parliez-vous ...	unique- ment l'alle- mand	plutôt l'alle- mand	les deux langues	plutôt le fran- çais	unique- ment le français	autre															
	a) avec votre père -----	1	2	3	4	5	6	(5)														
	b) avec votre mère -----	1	2	3	4	5	6	(6)														
	c) avec vos ami(e)s (copins/copines)? -----	1	2	3	4	5	6	(7)														
5.	N'avez-vous jamais changé de langue?	- non, jamais ----- - oui, à cause de - l'école ----- - l'apprentissage ----- - la place de travail ----- - un déménagement/lieu de dom. ----- - mariage/partenaire ----- - enfants ----- - autre, quoi? -----					1 2 3 4 5 6 7 8 (8)															
SI CHANGE: DEMANDER A QUELLE OCCASION																						
UNE SEULE REPONSE																						
6.	Avez-vous fréquenté une école primaire de langue française ou allemande?	alle- mande	fran- çaise	les deux	autre																	
	et l'école ...	primaire	1	2	3	4	(9)															
	- secondaire?	secondaire	1	2	3	4	(10)															
	- autres écoles?	autres écoles	1	2	3	4	(11)															
CONTINUER																						

7.	B4 a) Was sind die Vorteile für Sie, zweisprachig aufgewachsen zu sein?	_____ _____ _____ - Nennung vorhanden ----- 1 - keine Vorteile ----- 2 (12)	
	b) Und die Nachteile?	_____ _____ _____ - Nennung vorhanden ----- 1 - keine Nachteile ----- 2 (13)	
8.	Wo sind Sie aufgewachsen? NUR EINE ANTWORT	- <u>In Biel</u> und immer hier gewohnt ----- 1 - <u>In Biel</u>, dazwischen anderswo gewohnt ----- 2 - Anderswo, wo? _____ ORT NOTIEREN UND EINSTUFEN - deutschsprachige Agglomeration (Seeland) ----- 3 - französischsprachige Agglomeration (Südjura) ----- 4 - Deutschschweiz ----- 5 - Französische Schweiz ----- 6 - Zweisprachiger Ort/Region ----- 7 - Tessin ----- 8 - Ausland ----- 9	→ F 16 → F 12 (14)
9.	Wo hin sind Sie dann hingezogen, als Sie zum ersten Mal längere Zeit weg von Biel waren? ORT NOTIEREN UND EINSTUFEN	_____ - deutschsprachige Agglomeration (Seeland) ----- 3 - französischsprachige Agglomeration (Südjura) ----- 4 - Deutschschweiz ----- 5 - französische Schweiz ----- 6 - Zweisprachiger Ort/Region ----- 7 - Tessin ----- 8 - Ausland ----- 9	(15)
10.	Haben damals bei Ihrem Wegzug auch sprachliche Gründe eine Rolle gespielt?	- Ja ----- 1 - Nein ----- 2	(16) → F 12

7.	a) Quels avantages avez-vous retirés du fait que vous avez parlé plusieurs langues au cours de votre enfance?	_____ _____ _____ - indication existante -- - aucun avantage -----	B5 1 2 (12)
	b) Et quels sont les inconvénients?	_____ _____ _____ - indication existante -- - aucun inconvénient -----	1 2 (13)
8.	Où avez-vous passé la plus grande partie de votre enfance; dans quel village, quelle ville, quelle région? UNE SEULE REPONSE	- A Bienne, sans interruption ----- - A Bienne, mais avec interruption ----- - Ailleurs, où? _____ NOTER ET CLASSER - Agglomération alémanique (Seeland) ----- - Agglomération romande (Jura bernois) ----- - Suisse alémanique ----- - Suisse romande ----- - Région/ville bilingue ----- - Tessin ----- - Etranger -----	1 → Q 16 2 3 } Q 12 4 } 5 } 6 } 7 } 8 } 9 (14)
9.	Quand vous avez quitté Bienne pour une période assez longue, où avez-vous élu domicile, dans quelle commune/région? NOTER ET CLASSER	- commune/région _____ - Agglomération alémanique (Seeland) ----- - Agglomération romande (Jura bernois) ----- - Suisse alémanique ----- - Suisse romande ----- - Région/ville bilingue ----- - Tessin ----- - Etranger -----	3 4 5 6 7 8 9 (15)
10.	A l'époque, la langue a-t-elle joué un rôle lorsque vous avez quitté Bienne?	- oui ----- - non -----	1 (16) 2 → Q 12

11.	B6 In welchem Zusammenhang? NUR EINE ANTWORT	- Ausbildung/Schule (eigene) ----- 1 - Ausbildung/Schule (Kinder) ----- 2 - Beruf/Lehre ----- 3 - Arbeitsplatz ----- 4 - Heirat/Familie /Partnerschaft ----- 5 - Sprachen lernen ----- 6 - andere ----- 7	(17)
12.	Haben Sie einmal für längere Zeit (mindestens ein halbes Jahr) in der Westschweiz oder im französischen Sprachraum gewohnt?	- Ja ----- 1 - Nein ----- 2	(18)
13.	Von wo sind Sie dann (wieder) nach Biel gezogen? ORT NOTIEREN UND EINSTUFEN	----- - deutschsprachige Agglomeration (Seeland) ----- 3 - französischsprachige Agglomeration (Südjura) ----- 4 - Deutschschweiz ----- 5 - Französische Schweiz ----- 6 - Zweisprachiger Ort/Region ----- 7 - Tessin ----- 8 - Ausland ----- 9	(19)
14.	a) Haben für Ihren Zuzug auch sprachliche Gründe eine Rolle gespielt?	- Ja ----- 1 - Nein ----- 2	(20)
	b) Welches war damals der Hauptgrund dafür, dass Sie nach Biel gezogen sind? NUR EINE ANTWORT	- Ausbildung/Schule (Kinder) ----- 1 - Ausbildung/Schule (eigene) ----- 2 - Zweisprachigkeit ----- 3 - Arbeit/Beruf/Lehre ----- 4 - Heirat/Familie/Partnerschaft ----- 5 - Landschaft/Umgebung ----- 6 - Wohnung (billig, schön, etc.) ----- 7 - Verkehrsverbindungen ----- 8 - anderer Grund, welcher? ----- 9	(21)
15.	Wann sind Sie damals nach Biel gezogen?	Jahr eintragen: 19	(22)

11.	SI OUI: Dans quel contexte? UNE SEULE REPONSE	- formation/école personnelle ----- - formation/école des enfants ----- - métier/apprentissage ----- - travail ----- - mariage/famille/amitié ----- - acquisition d'une nouvelle langue ----- - autre contexte -----	1 2 3 B7 4 5 6 7 (17)		
12.	Avez-vous déjà habité en Suisse alémanique pour une période de plus de six mois (ou dans une autre région de langue allemande)?	- oui ----- - non -----	1 2 (18)		
13.	D'où venez-vous lorsque vous êtes (re-) venu(e) à Bienne? NOTER ET CLASSER	- commune/région ----- - Agglomération alémanique (Seeland) ----- - Agglomération romande (Jura bernois) ----- - Suisse alémanique ----- - Suisse romande ----- - Région/ville bilingue ----- - Tessin ----- - Etranger -----	3 4 5 6 7 8 9 (19)		
14.	a) La langue a-t-elle joué un rôle lorsque vous êtes venu(e) habiter Bienne?	- oui ----- - non -----	1 2 (20)		
	b) Quelle a été, à l'époque, la principale raison de votre établissement à Bienne? UNE SEULE REPONSE	- formation/école personnelle ----- - formation/école des enfants ----- - bilinguisme ----- - place de travail, apprentissage ----- - mariage/famille/amitié ----- - contrée, région, environnement, paysage ----- - appartement (loyer, qualité) ----- - moyens de transport (publics, privés) correspondances ----- - autre raison, laquelle? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (21)		
15.	Quand est-ce-que vous êtes venu(e) habiter Bienne?	Année 19 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table>			(22)

16.	B8 Was gefällt Ihnen heute an Biel ganz allgemein besonders gut? NICHT VORLESEN MEHRFACHANTWORTEN	- Nichts ----- Raum: - Grösse/Verkehrsbedingungen ----- - Landschaft/See/Altstadt ----- Mensch: - Stimmung unter Menschen/Toleranz ---- Politik: - (fortschrittlich, etc.) ----- - Schulen/Ausbildungsmöglichkeiten ---- Wirtschaft: - Arbeitsmöglichkeiten ----- - Einkaufsmöglichkeiten ----- - Wohnungsmarkt ----- Kultur: - Zweisprachigkeit ----- - Freizeit/Vereine/Beizen/Anlässe ---- Anderes: - was? -----	1 (23) 1 (24) 1 (25) 1 (26) 1 (27) 1 (28) 1 (29) 1 (30) 1 (31) 1 (32) 1 (33) 1 (34)
17.	Und was gefällt Ihnen nicht so an Biel - wo liegen die Probleme in Biel? NICHT VORLESEN MEHRFACHANTWORTEN	- Nichts, keine Probleme ----- Raum: - Grösse/Verkehrsbedingungen ----- - Umwelt/Bauen/Strassen/Lärm ----- Mensch: - Stimmung unter Menschen/Arroganz, etc. ----- Politik: - konservativ, etc. ----- - Schulen/Ausbildungsmöglichkeiten ---- Wirtschaft: - Arbeitslosigkeit ----- - Einkaufsmöglichkeiten ----- - Wohnungsmarkt ----- Kultur: - Zweisprachigkeit ----- - Freizeit/Vereine/Beizen/Anlässe ---- Anderes: - was? -----	1 (35) 1 (36) 1 (37) 1 (38) 1 (39) 1 (40) 1 (41) 1 (42) 1 (43) 1 (44) 1 (45) 1 (46)
18.	Wenn Sie jetzt einfach so wegziehen könnten, wohin würden Sie dann am liebsten ziehen? ORT NOTIEREN UND EINSTUFEN	----- - in Biel bleiben ----- - deutschsprachige Agglomeration (Seeland) ----- - französischsprachige Agglomeration (Südjura) ---- - Deutschschweiz ----- - Französische Schweiz ----- - Zweisprachiger Ort/Region ----- - Tessin ----- - Ausland -----	1 → F 20 3 4 5 6 7 8 9 (47)
19.	Haben Sie das in nächster Zeit vor?	- Nein, überhaupt nicht ----- - Ja, vielleicht schon ----- - Ja, ist geplant -----	1 2 3 (48)

6. Qu'est-ce qui vous plaît aujourd'hui tout particulièrement à Bienne? NE PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- rien ----- 1 (23) - environn.: - dimension de la ville/moyens de transport, circulation ----- B9 1 (24) - paysage, lac, vieille ville ----- 1 (25) - relations humaines: tolérance, etc. ----- 1 (26) - politique: - progressiste, etc. ----- 1 (27) - écoles, possibilités de formation-- 1 (28) - économie: - possibilités de travail ----- 1 (29) - magasins, achats, choix ----- 1 (30) - habitations, loyers ----- 1 (31) - culture: - bilinguisme ----- 1 (32) - loisirs, sociétés, restaurants, manifestations ----- 1 (33) - autre, quoi? ----- 1 (34)	
7. Et qu'est-ce qui ne vous plaît pas à Bienne, - où sont les problèmes? NE PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- rien, pas de problèmes à Bienne ----- 1 (35) - environn.: - dimension de la ville/moyens de transport, circulation ----- 1 (36) - constructions, bruit, routes ----- 1 (37) - relations humaines: - intolérance, arrogance --- 1 (38) - politique: - conservateur, etc. ----- 1 (39) - écoles, possibilités de formation - 1 (40) - économie: - possibilités de travail ----- 1 (41) - magasins, achats, choix ----- 1 (42) - habitations, loyers ----- 1 (43) - culture: - bilinguisme ----- 1 (44) - loisirs, sociétés, restaurants, manifestations ----- 1 (45) - autre, quoi? ----- 1 (46)	
Si vous pouviez quitter Bienne immédiatement où iriez-vous habiter? NOTER ET CLASSER	- commune/région: ----- - Ne veut pas quitter Bienne ----- 1 → Q 20 - Agglomération alémanique (Seeland) ----- 3 - Agglomération romande (Jura bernois) ----- 4 - Suisse alémanique ----- 5 - Suisse romande ----- 6 - Région/ville bilingue ----- 7 - Tessin ----- 8 - Etranger ----- 9 (47)	
En avez-vous l'intention dans un proche avenir?	- non, absolument pas ----- 1 - oui, peut-être ----- 2 - oui, c'est prévu ----- 3 (48)	

20.	B10 Zu welcher der folgenden Gruppen fühlen Sie sich am ehesten zugehörig? LISTE 1 ÜBERREICHEN, NUR EINE ANTWORT!	- DeutschbielerIn ----- - BielerIn ----- - SeeländerIn ----- - BernerIn ----- - DeutschschweizerIn ----- - SchweizerIn ----- - DeutschsprachigeR ----- - anderes, was? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 (49)
21.	Hat denn die Zweisprachigkeit in Biel Ihrer Meinung nach mehr Vor- oder Nachteile?	- eher Vorteile ----- - etwa beide gleich ----- - eher Nachteile -----	1 2 3 (50)
22.	Was ist der <u>wichtigste</u> Vorteil für Sie ganz persönlich? NICHT VORLESEN NUR EINE ANTWORT	- kein Vorteil ----- - Sprache lernen ----- - Stimmung unter den Menschen/Toleranz ----- - Berufliche Vorteile ----- - Andere Kultur kennenlernen ----- - Bereicherung der deutschen Sprache ----- - Belebt und vereinfacht die Kommunikation ----- - anderer Vorteil, welcher? -----	0 1 2 3 4 5 6 7 (51)
23.	Und was ist der wichtigste <u>Nachteil</u> für Sie persönlich? NICHT VORLESEN NUR EINE ANTWORT	- Kein Nachteil ----- - Sprache lernen (müssen) ----- - Stimmung unter den Menschen/Arroganz ----- - Berufliche Nachteile ----- - Identitätsverlust/Bedrohung der Kultur ----- - Verarmung der Sprache/franz. Entlehnungen ----- - Verständigungsprobleme ----- - Mehraufwand/Kosten ----- - ... ist Politikum geworden ----- - Welsche sind benachteiligt/bevorteilt -----	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 (52)
24.	Wie hoch schätzen Sie den Anteil an Welschen in Biel? NICHT VORLESEN	- kleiner als 10% ----- - 11 - 20% ----- - 21 - 30% ----- - 31 - 40% ----- - 41 - 50% ----- - mehr als 50% -----	1 2 3 4 5 6 (53)

20.	Auquel des groupes suivants avez-vous l'impression d'appartenir en premier chef? REMETTRE LA LISTE 1 UNE SEULE REPONSE	- Biennois/e romand/e ----- - Biennois/e ----- - Jurassien/ne bernois/e ----- - Bernois/e ----- - Suisse romand/e ----- - Suisse/ssse ----- - de langue française ----- - autre groupe, lequel? _____	1 2 3 B11 4 5 6 7 8 (49)
21.	A votre avis, le bilinguisme à Bienne présente-t-il plus d'avantages ou plus d'inconvénients?	- plus d'avantages ----- - avantages et inconvénients ----- - plus d'inconvénients -----	1 2 3 (50)
22.	Quel est l'avantage principal pour vous personnellement? NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE	- aucun avantage ----- - apprendre la langue ----- - relations entre les hommes, tolérance ----- - avantages professionnels ----- - apprendre à connaître une autre culture ----- - enrichissement pour la langue française ----- - simplification/animation de la communication ----- - autre avantage, lequel? _____ _____	1 2 3 4 5 6 7 8 (51)
23.	Et quel est l'inconvénient principal pour vous personnellement? NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE	- aucun inconvénient ----- - apprendre la langue (obligation de ...) ----- - relations entre les hommes, arrogance ... ----- - désavantages professionnels ----- - perte d'identité/menace pour la culture ----- - appauvrissement de la langue française ----- - difficultés de communication, malentendus ----- - excédent (de frais) ----- - ... est devenu une question politique ----- - Romands sont (dés-)avantagés ----- - autre inconvénient, lequel? _____	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 (52) 10
24.	A combien estimez-vous le pourcentage des Romands à Bienne? NE PAS LIRE LES REPONSES	- inférieur à 10% ----- - 11 - 20% ----- - 21 - 30% ----- - 31 - 40% ----- - 41 - 50% ----- - supérieur à 50% -----	1 2 3 4 5 6 (53)

25.	B12 Meinen Sie, dass sich dieser Anteil in Zukunft verändern wird?	- nein, wird etwa gleich bleiben ----- - ja, wird sich erhöhen ----- - ja, wird sich verringern -----	1 2 3 (54)
26.	Meinen Sie, die Welschen in Biel seien benachteiligt wegen ihrer Sprache?	- ja, stark benachteiligt ----- - ja, ein wenig schon ----- - nein, überhaupt nicht -----	1 (55) 2 3 → F 30
27.	In welcher Hinsicht sind sie Ihrer Ansicht nach benachteiligt? NICHT VORLESEN MEHRFACHANTWORTEN	- im Alltag ----- - Schulen ----- - Arbeit/Beruf/Lehre/Wirtschaft ----- - Freizeit/Vereine/Kulturelle Anlässe ----- - Politik/Verwaltung ----- - Medien ----- - Umzugs-Möglichkeiten ----- - anderes, was? _____	1 (56) 1 (57) 1 (58) 1 (59) 1 (60) 1 (61) 1 (62) 1 (63)
28.	Wer sollte denn <u>am ehesten</u> etwas gegen diese Benachteiligung unternehmen? NICHT VORLESEN NUR EINE ANTWORT	- niemand ----- - die Romands selber ----- - die Deutschschweizer ----- - wir alle zusammen ----- - der Staat/ die Politiker ----- - Wirtschaft ----- - Gewerkschaften ----- - Medien ----- - andere, wer? _____	1 → F 30 2 3 4 5 6 7 8 9 (64)
29.	Und <u>was</u> sollte man dagegen tun?	NOTIEREN: _____ _____ _____ - Nennung vorhanden ----- - nichts tun -----	1 2 (65)
30.	Finden Sie, die Welschen seien bevorzugt wegen ihrer Sprache?	- ja, stark bevorzugt ----- - ja, etwas bevorzugt ----- - nein, überhaupt nicht bevorzugt -----	1 (66) 2 3 → F 34

25.	Pensez-vous que cette proportion changera à l'avenir? 	- restera pareille ----- - augmentera ----- - diminuera -----	1 B13 2 3 (54)
26.	Pensez-vous que les Romands à Bienne sont défavorisés à cause de leur langue? 	- oui, fortement défavorisés ----- - oui, un peu ----- - non, absolument pas -----	1 (55) 2 3 → Q 30
27.	A votre avis, dans quel domaine sont-ils défavorisés? NE PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- vie de tous les jours ----- - écoles ----- - apprentissage/travail/économie ----- - loisirs/sociétés/culture ----- - politique/administration ----- - médias ----- - liberté de changement de domicile ----- - autres domaines, lesquels? _____	1 (56) 1 (57) 1 (58) 1 (59) 1 (60) 1 (61) 1 (62) 1 (63)
28.	Qui devrait remédier à cela? NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE	- personne ----- - les Romands eux-mêmes ----- - les Suisses alémaniques ----- - les deux ensemble ----- - l'Etat/les politiciens ----- - l'économie ----- - les syndicats ----- - les médias ----- - autre, qui? _____	1 → Q 30 2 3 4 5 6 7 8 9 (64)
29.	Qu'est-ce qu'on devrait faire pour remédier à cela? 	NOTER - indication existante ----- - rien faire -----	1 2 (65)
30.	Pensez-vous que les Romands sont favorisés à cause de leur langue? 	- oui, très favorisés ----- - oui, un peu ----- - non, absolument pas -----	1 (66) 2 3 → Q 34

31.	B14 In welchem Zusammenhang sind sie denn bevorzugt? NICHT VORLESEN MEHRFACHNENNUNGEN	- im Alltag ----- - Schulen ----- - Lehre/Arbeit/Wirtschaft ----- - Freizeit/Vereine/Kultur ----- - Politik/Verwaltung ----- - Medien ----- - Umzugs-Möglichkeiten ----- - andere Bevorteilung, welche? _____ _____	1 (67) 1 (68) 1 (69) 1 (70) 1 (71) 1 (72) 1 (73) 1 (74)
32.	Wer sollte etwas gegen diese Bevorteilung unternehmen? NICHT VORLESEN, NUR EINE ANTWORT	- niemand ----- - die Romands selber ----- - wir alle zusammen ----- - der Staat/Politiker ----- - Wirtschaft ----- - Gewerkschaften ----- - Medien ----- - andere, wer? _____ _____	1 → F 34 2 3 4 5 6 7 8 (75)
33.	Und <u>was</u> sollte man gegen Bevorteilung tun?	NOTIEREN: _____ _____	
34.	Meinen Sie, dass in Biel zuviel oder zu wenig über die Zweisprachigkeit geredet wird?	- zuviel geredet ----- - gerade richtig ----- - zuwenig geredet ----- _____	1 2 3 (76)
35.	Wie gut können Sie französisch? • "Nichts": Ich verstehe nichts und spreche nichts oder nur wenige Wörter ----- • "Sehr wenig": Ich habe Mühe, mich im Alltag verständlich zu machen und kann bei einem kleinen Gespräch auf der Strasse nur knapp folgen ----- • "Genügend": Ein kleines Alltagsgespräch kann ich schon noch führen, bei schwierigen Themen habe ich allerdings Mühe zu folgen (im Verstehen) ----- • "Gut": Ich kann auch schwierigen Themen folgen, bekomme aber beim Sprechen manchmal Mühe, die richtigen Worte zu finden ----- • "Sehr gut": Ich verstehe alles und kann (prakt.) alles ausdrücken ausser vielleicht gewissen Sprichwörtern ----- SELBSTEINSTUFUNG ABWARTEN, DANN ZUR KONTROLLE NACHFRAGEN	_____ _____ _____ _____ _____ _____	1 → F 37 2 3 4 5 (77)
(Bei den Romands wurden die Fragen F35, F36, F37 auch für Hochdeutsch gestellt)			

31.	Et dans quel domaine sont-ils favorisés?	- vie de tous les jours ----- - écoles ----- - apprentissage/travail/économie ----- - loisirs/sociétés/culture ----- - politique/administration ----- - médias ----- - liberté de changement de domicile ----- - autres domaines, lesquels? ----- ----- -----	1 (67) 1 (68) 1 (69) 1 (70) 1 (71) 1 (72) 1 (73) 1 (74)	B15
	PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES			
32.	Qui devrait remédier à cela?	- personne ----- - les Romands eux-mêmes ----- - les Suisses alémaniques ----- - les deux ensemble ----- - l'Etat/les politiciens ----- - l'économie ----- - les syndicats ----- - les médias ----- - autres, qui? ----- -----	1 → Q 34 2 3 4 5 6 7 8 9 (75)	
	NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE			
33.	Qu'est-ce qu'on devrait faire pour remédier à cela?	NOTER ----- ----- -----		
34.	A votre avis, parle-t-on trop ou trop peu du bilinguisme à Bienne?	- trop ----- - normalement ----- - trop peu ----- -----	1 2 3 (76)	
35.	Quelles sont vos connaissances en <u>suisse allemand</u> ?	ATTENDRE LA REPONSE, ENSUITE LIRE LA PRECISION suisse allem. • "Nulles": Je ne comprends rien et ne le parle pas ou que très peu ----- 1 • "Très modestes": J'ai de la peine à me faire comprendre dans la vie de tous les jours. Dans la rue, je suis avec difficulté la plus simple des conversations ----- 2 • "Suffisantes": Je peux suivre une conversation courante. J'éprouve toutefois de la difficulté à comprendre des sujets plus compliqués ----- 3 • "Bonnes": Je peux comprendre les sujets compliqués bien que j'aie parfois de la peine à trouver les termes exacts ----- 4 • "Bilingue": Je comprends tout et je peux pratiquement m'exprimer aussi bien en allemand qu'en français, sauf peut-être les proverbes et les jeux de mots ----- 5	→ Q 37 (77)	

(Dans les questionnaires des Romands les questions Q35, Q36 et Q37 ont été posées aussi pour le "bon allemand".)

36.	Où avez-vous appris le suisse allemand avant tout? UNE SEULE REPONSE B16	- à la maison/enfance (dans la rue) ----- 1 - avec des ami(e)s ----- 2 - à l'école (de langue française) ----- 3 - en suivant des cours/écoles privées ----- 4 - en ménage, avec mon/ma partenaire ----- 5 - à ma place de travail ----- 6 - dans la vie de tous les jours/dans la rue ----- 7 - en Suisse alémanique/à l'étranger ----- 8 - d'une autre manière, comment? ----- 9 (78)																																																
37.	A quoi est-ce que le suisse allemand vous est utile? (... pourrait vous être utile ...)? UNE SEULE REPONSE	- pour rien, d'aucune utilité ----- 1 - pour la profession, le travail ----- 2 - pour faire la connaissance d'autres gens ----- 3 - pour voyager ----- 4 - pour les loisirs, sociétés, manifestations ----- 5 - pour lire (des livres) ----- 6 - pour m'informer (Radio, Télé, Journaux, etc.) -- 7 - autre, utile à quoi? ----- 8 (79)																																																
38.	A Bienne, quand une personne inconnue vous aborde en suisse allemand, en quelle langue répondez-vous? (Première réaction!) UNE SEULE REPONSE	- en français ----- 1 - en dialecte suisse allemand ----- 2 - dans les deux langues, suivant le cas ----- 3 - en bon allemand ----- 4 (83)																																																
39.	a) Avez-vous des contacts avec des Suisses alémaniques? SI NON: → Q 43 A quelles occasions vous trouvez-vous avec des Suisses alémaniques? b) SI MENTIONNE, REPRENDRE: Est-ce qu'il y a là davantage de Romands que de Suisses alémaniques? NE PAS LIRE LES REPONSES <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 80%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">a) mentionné</th> <th style="width: 10%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ménage/famille -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(84)</td> </tr> <tr> <td>ami(e)s très proches -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(85)</td> </tr> <tr> <td>parents, connaissances, collègues -</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(87)</td> </tr> <tr> <td>sociétés -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(89)</td> </tr> <tr> <td>travail -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(91)</td> </tr> <tr> <td>rue, course, bistrot -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(93)</td> </tr> <tr> <td>autre, quand? -----</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">(94)</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;">b) davantage de Romands</th> <th style="width: 10%;">même nombre</th> <th style="width: 25%;">davantage d'Alémaniques</th> <th style="width: 40%;">autres</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>			a) mentionné		ménage/famille -----	1	(84)	ami(e)s très proches -----	1	(85)	parents, connaissances, collègues -	1	(87)	sociétés -----	1	(89)	travail -----	1	(91)	rue, course, bistrot -----	1	(93)	autre, quand? -----	1	(94)	b) davantage de Romands	même nombre	davantage d'Alémaniques	autres	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
	a) mentionné																																																	
ménage/famille -----	1	(84)																																																
ami(e)s très proches -----	1	(85)																																																
parents, connaissances, collègues -	1	(87)																																																
sociétés -----	1	(89)																																																
travail -----	1	(91)																																																
rue, course, bistrot -----	1	(93)																																																
autre, quand? -----	1	(94)																																																
b) davantage de Romands	même nombre	davantage d'Alémaniques	autres																																															
1	2	3	4																																															
1	2	3	4																																															
1	2	3	4																																															
1	2	3	4																																															
1	2	3	4																																															

36.	Wo haben Sie denn am meisten französisch gelernt? NUR EINE ANTWORT	- Im Elternhaus/Kindheit ----- - Mit Freunden/ im Verein etc. ----- - In der Schule (Deutschsprachige) ----- - In privaten Kursen/Schulen ----- - Im Haushalt, mit PartnerIn ----- - Am Arbeitsplatz ----- - Im Alltag/auf der Strasse ----- - Im Welschland/im Ausland ----- - Anderswo, wo? -----	1 2 B17 3 4 5 6 7 8 9 (78)																																																								
37.	Wofür ist Ihnen die französische Sprache nützlich (bzw.: wofür könnte Ihnen die französische Sprache nützlich sein)? NUR EINE ANTWORT	- nirgendwo ----- - Beruf/Arbeit ----- - Kennenlernen von anderen Menschen ----- - Reisen ----- - Freizeit/Vereine/kult. Anlässe ----- - Lesen ----- - Information (TV, Radio, Zeitungen) ----- - anderswo, wo? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 (79)																																																								
38.	Wenn Sie von einer unbekannten Person in Biel auf der Strasse auf französisch angesprochen werden, in welcher Sprache antworten Sie (erste Reaktion)? NUR EINE ANTWORT	- Schweizerdeutsch ----- - Französisch ----- - Beide Sprachen, von Fall zu Fall ----- - Schriftdeutsch -----	80 - 82 LEER 1 2 3 4 (83)																																																								
39.	a) Treffen Sie auch manchmal sonst noch mit Welschen zusammen? FALLS NEIN: → F 43 Bei welchen Gelegenheiten? b) FALLS GENANNT NACHFRAGEN: Hat's dort mehr Deutschschweizer oder Welsche?		NICHT VORLESEN																																																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 10%;">a) genannt</th> <th style="width: 15%;">b) mehr Deutschschweizer</th> <th style="width: 10%;">etwa gleich</th> <th style="width: 10%;">mehr Welsche</th> <th style="width: 10%;">andere</th> <th style="width: 5%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Haushalt/Familie -----</td> <td>1 (84)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>ganz enge Freunde -----</td> <td>1 (85)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(86)</td> </tr> <tr> <td>Verwandte/Bekannte/Kollegen -----</td> <td>1 (87)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(88)</td> </tr> <tr> <td>Verein -----</td> <td>1 (89)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(90)</td> </tr> <tr> <td>Arbeit -----</td> <td>1 (91)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(92)</td> </tr> <tr> <td>Strasse/Einkaufen/Beiz -----</td> <td>1 (93)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>anderes, was?</td> <td>1 (94)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(95)</td> </tr> </tbody> </table>					a) genannt	b) mehr Deutschschweizer	etwa gleich	mehr Welsche	andere		Haushalt/Familie -----	1 (84)						ganz enge Freunde -----	1 (85)	1	2	3	4	(86)	Verwandte/Bekannte/Kollegen -----	1 (87)	1	2	3	4	(88)	Verein -----	1 (89)	1	2	3	4	(90)	Arbeit -----	1 (91)	1	2	3	4	(92)	Strasse/Einkaufen/Beiz -----	1 (93)						anderes, was?	1 (94)	1	2	3	4	(95)
	a) genannt	b) mehr Deutschschweizer	etwa gleich	mehr Welsche	andere																																																						
Haushalt/Familie -----	1 (84)																																																										
ganz enge Freunde -----	1 (85)	1	2	3	4	(86)																																																					
Verwandte/Bekannte/Kollegen -----	1 (87)	1	2	3	4	(88)																																																					
Verein -----	1 (89)	1	2	3	4	(90)																																																					
Arbeit -----	1 (91)	1	2	3	4	(92)																																																					
Strasse/Einkaufen/Beiz -----	1 (93)																																																										
anderes, was?	1 (94)	1	2	3	4	(95)																																																					

40.	B18 In welcher Sprache sprechen Sie dann zusammen? Ist das immer gleich?	- immer gleich ----- - unterschiedlich -----	1 2 (96)
41.	Wie sprechen Sie meistens und wie sprechen die Romands meistens? NUR EINE ANTWORT NUR EINE ANTWORT	• Ich spreche: - schweizerdeutsch ----- - französisch ----- - beides zusammen ----- - hochdeutsch ----- • Die Romands sprechen: - französisch ----- - schweizerdeutsch ----- - beides zusammen ----- - hochdeutsch -----	1 2 3 4 (97) 1 2 3 4 (98)
42.	Wovon hängt das vor allem ab? NUR EINE ANTWORT	- Anrede ----- - Sprachfähigkeit ----- - Willen ----- - Anzahl der PartnerInnen ----- - Thema ----- - Ort ----- - Anderes, was? -----	1 2 3 4 5 6 7 (99)
43.	Finden Sie diese Situationen würden in Biel im allgemeinen gut gelöst?	- Ja, sehr gut ----- - Ja, einigermaßen ----- - Nein, manchmal nicht sehr gut ----- - Nein, sehr schlecht -----	1 } 2 } F 45 3 4 (100)
44.	WENN NEIN: Was sollte man denn ändern? NUR EINE ANTWORT	- nichts ----- - Welsche sollten mehr schweizerdeutsch sprechen -- - Deutschschweizer sollten mehr französisch sprechen ----- - mehr mischen / beide Sprachen ----- - mehr schriftdeutsch ----- - mehr Toleranz (bei Fehlern) ----- - anderes, was? -----	1 2 3 4 5 6 7 (101)
45.	Wenn Sie eine unbekannte Person auf der Strasse sehen, erkennen Sie dann, ob es sich um eine/n Welschen oder Deutschschweizer handelt? - Ich meine jetzt ohne sprechen! NICHT VORLESEN	- Nein, unmöglich! ----- - Ja, manchmal hab' ich das Gefühl ----- - Ja, bei einigen Personen: Sicher! ----- - Ja, sicher! -----	1 → F 47 2 3 4 (102)

40.	Quelle langue parlez-vous quand vous vous rencontrez? Est-ce toujours la même?	- oui, c'est toujours la même ----- - non, cela varie -----	1 2 (96)
			B19
41.	Pourtant, dans la plupart des cas ... Quelle langue parlez-vous? UNE SEULE REPONSE ... et quelle langue parlent les Suisse alémaniques? UNE SEULE REPONSE	• Je parle: - le français ----- - le suisse allemand ----- - les deux langues ----- - le bon allemand ----- • Ils parlent: - le suisse allemand ----- - le français ----- - les deux langues ----- - le bon allemand -----	1 2 3 4 (97) 1 2 3 4 (98)
42.	Et de quoi cela dépend-il avant tout? UNE SEULE REPONSE	- de la manière d'être abordé ----- - du niveau des connaissances des interloc. ----- - de la volonté ----- - du nombre d'interlocuteurs ----- - du thème ----- - du lieu ----- - d'autre, de quoi? -----	1 2 3 4 5 6 7 (99)
43.	Pensez-vous qu'à Bienne, on trouve généralement de bonnes solutions à ce genre de problèmes?	- oui, de très bonnes solutions ----- - oui, dans une certaine mesure ----- - non, pas toujours ----- - non, des solutions insuffisantes -----	1 } → Q 45 2 } 3 4 (100)
44.	SI NON: Que faudrait-il changer? UNE SEULE REPONSE	- rien changer ----- - les Suisses alémaniques devraient parler davantage le français ----- - les Romands davantage le suisse allemand ----- - un plus grand mélange des deux langues ----- - plus de bon allemand ----- - plus de tolérance (quant aux fautes) ----- - autre, quoi? -----	1 2 3 4 5 6 7 (101)
45.	Quand vous voyez une personne inconnue dans la rue, pouvez-vous dire s'il s'agit d'un Romand ou d'un Suisse alémanique? (Je veux dire sans l'entendre parler) NE PAS LIRE LES REPONSES	- non, impossible ----- - oui, parfois j'en ai le sentiment ----- - oui, pour quelques personnes, certainement ----- - oui, sûrement -----	1 → Q 47 2 3 4 (102)

46.	Und woran erkennen Sie diese Person dann? MEHRFACHNENNUNGE. B20	Am Aussehen: - Kopf, Haare ----- 1 (103) - Gesicht ----- 1 (104) - Kleidung ----- 1 (105) - Haltung/Gestalt ----- 1 (106) An Bewegung: - Verhalten, Gestik, Mimik, Auftritt - 1 (107) - Gang, Laufen ----- 1 (108) - Gruppenverhalten ----- 1 (109) Anderes: - was? ----- 1 (110)	
47.	Jetzt mal ganz allgemein gesehen: Meinen Sie die Deutschschweizer und Welsche in Biel leben ... VORLESEN	- eher miteinander? ----- 1 - eher nebeneinander? ----- 2 - eher gegeneinander? ----- 3 (111)	
48.	a) Man sagt ja, dass die Welschen eine andere "Mentalität" hätten als die Deutschschweizer. Was könnten denn die Deutschschweizer am ehesten von den Welschen "lernen"? NICHT VORLESEN ANTWORTEN EINSTUFEN MEHRFACHNENNUNGEN	- Nichts ----- 1 → F49 (112) - Sprache ----- 1 (113) - Offenheit/Lockerheit/Charme (im Umgang) ----- 1 (114) - Temperament/Festen/Lebenskunst ----- 1 (115) - Toleranz, Bescheidenheit/Höflichkeit ----- 1 (116) - Ordnung, Disziplin, Anpassen ----- 1 (117) - Fleiss, Seriosität, Pflichtbewusstsein ----- 1 (118) - Organisation/Problemlösung ----- 1 (119) - "Kultur" ----- 1 (120) - Anderes, was? ----- 1 (121)	
	b) Sollten sie's denn auch lernen?	- Ja, unbedingt! ----- 1 - Ja, schaden tät's nicht ----- 2 - nein, nicht nötig ----- 3 (122)	
49.	Und umgekehrt: Was könnten die Welschen am ehesten von den Deutschschweizern "lernen"? MEHRFACHNENNUNGEN	- Nichts ----- 1 → E5 (123) - Sprache ----- 1 (124) - Offenheit/Lockerheit/Charme ----- 1 (125) - Ruhe/Bedächtigkeit ----- 1 (126) - Toleranz/Bescheidenheit/Höflichkeit ----- 1 (127) - Ordnung/Disziplin/Anpassen ----- 1 (128) - Fleiss/Seriosität/Pflichtbewusstsein ----- 1 (129) - Organisation/Problemlösung ----- 1 (130) - Selbstbewusstsein ----- 1 (131) - "Kultur" ----- 1 (132) - Anderes, was? ----- 1 (133)	
50.	Sollten sie's denn auch lernen?	- Ja, unbedingt ----- 1 - Ja, schaden tät's nicht ----- 2	

46.	A quoi reconnaissez-vous donc cette personne? PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	A l'aspect: - à la tête, aux cheveux ----- - au visage ----- - à l'habillement ----- - à l'attitude/morphologie ----- Aux gestes: - au comportement, à la mimique à l'allure générale ----- - à la démarche ----- - au comportement en groupe ----- Autre: - à quoi? -----	1 (103) 1 (104) 1 (105) 1 (106) B21 1 (107) 1 (108) 1 (109) 1 (110)
47.	D'une façon tout à fait générale, pensez-vous qu'à Bienne, les Romands et les Suisses alémaniques vivent ... LIRE LES REPONSES	- plutôt ensemble? ----- - plutôt côte à côte? ----- - plutôt les uns contre les autres? -----	1 2 3 (111)
48.	a) On dit souvent que les Romands ont une autre 'mentalité' que les Suisses alémaniques. Que pourraient donc "apprendre" les Alémaniques des Romands? NE PAS LIRE LES REPONSES CLASSER LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- rien ----- - la langue ----- - ouverture d'esprit, charme ----- - tempérament, sens de la fête, art de vivre ----- - tolérance, modestie, politesse ----- - ordre, discipline, adaptation ----- - application, sérieux, conscience du devoir ----- - organisation ----- - "culture" ----- - autre, quoi? -----	1-049 (112) 1 (113) 1 (114) 1 (115) 1 (116) 1 (117) 1 (118) 1 (119) 1 (120) 1 (121)
	b) Est-ce qu'ils devraient l'"apprendre"?	- oui, absolument ----- - oui, ça ne gênerait pas ----- - non -----	1 2 3 (122)
49.	Et que pourraient "apprendre" les Romands des Alémaniques? NE PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- rien ----- - la langue ----- - ouverture d'esprit, charme ----- - tempérament, sens de la fête, art de vivre ----- - tolérance, modestie, politesse ----- - ordre, discipline, adaptation ----- - application, sérieux, conscience du devoir ----- - organisation ----- - conscience de soi ----- - "culture" ----- - autre, quoi? -----	1-051 (123) 1 (124) 1 (125) 1 (126) 1 (127) 1 (128) 1 (129) 1 (130) 1 (131) 1 (132) 1 (133)
50.	Est-ce qu'ils devraient l'"apprendre"?	- oui, absolument ----- - oui, ça ne gênerait pas ----- - non -----	1 2 3 (134)

51.	B22 (Die Eigenschaftenliste ist auf Seite 134 abgedruckt). Jetzt habe ich hier eine Liste von Eigenschaften, die manchmal gebraucht werden zur Beschreibung von Menschen. Natürlich hat ja jeder Mensch seine eigenen Eigenschaften; aber ich möchte Sie trotzdem bitten, sich für einmal einen durchschnittlichen Deutschschweizer vorzustellen, und dann die folgende Liste auszufüllen. Wenn Sie der Meinung sind, der 'durchschnittliche Deutschschweizer' sei ganz fortschrittlich, dann machen Sie einfach einen Kreis um die Nr. ① - wenn Sie finden, er sei eher etwas konservativ, dann bei Nr. ④, usw. FRAGEBOGEN UND SCHREIBZEUG ÜBERREICHEN																					
52.	Können Sie jetzt auf der folgenden Seite dasselbe noch für die Welschen ausfüllen?																					
	Bevor wir dann zu den statistischen Angaben kommen, möchte ich Ihnen noch ein paar weitere Fragen stellen.																					
53.	Jeder Mensch hat ja so eine Art Lebensnerv, d.h. einen Ort wo man Kraft und Lebenswillen daraus zieht. Wo ist das bei Ihnen am ehesten? LISTE 2 ZEIGEN	<table border="0"> <tr><td>A) In mir selber -----</td><td>1 1</td></tr> <tr><td>B) Familie, PartnerIn -----</td><td>2 2</td></tr> <tr><td>C) Freunde, Kollegen -----</td><td>3 3</td></tr> <tr><td>D) Beruf/Arbeit -----</td><td>4 4</td></tr> <tr><td>E) In der Herkunftsfamilie -----</td><td>5 5</td></tr> <tr><td>F) Im Verein, Sport etc. -----</td><td>6 6</td></tr> <tr><td>G) Im Glauben/Religion -----</td><td>7 7</td></tr> <tr><td>H) In der Natur/Landschaft -----</td><td>8 8</td></tr> <tr><td>I) Anderswo, wo? -----</td><td>9 9</td></tr> <tr><td>K) Nirgends -----</td><td>0 0 (135-136)</td></tr> </table>	A) In mir selber -----	1 1	B) Familie, PartnerIn -----	2 2	C) Freunde, Kollegen -----	3 3	D) Beruf/Arbeit -----	4 4	E) In der Herkunftsfamilie -----	5 5	F) Im Verein, Sport etc. -----	6 6	G) Im Glauben/Religion -----	7 7	H) In der Natur/Landschaft -----	8 8	I) Anderswo, wo? -----	9 9	K) Nirgends -----	0 0 (135-136)
A) In mir selber -----	1 1																					
B) Familie, PartnerIn -----	2 2																					
C) Freunde, Kollegen -----	3 3																					
D) Beruf/Arbeit -----	4 4																					
E) In der Herkunftsfamilie -----	5 5																					
F) Im Verein, Sport etc. -----	6 6																					
G) Im Glauben/Religion -----	7 7																					
H) In der Natur/Landschaft -----	8 8																					
I) Anderswo, wo? -----	9 9																					
K) Nirgends -----	0 0 (135-136)																					
54.	NACHFRAGEN Und dann, wo geht er dann noch durch?	NOTIEREN																				
55.	Was bedeutet Ihnen Ihre Arbeit, Ihr Beruf? - Ist das für Sie eher ... VORLESEN - NUR EINE ANTWORT	<table border="0"> <tr><td>- eine alltägliche Mühseligkeit -----</td><td>1</td></tr> <tr><td>- eine Lebensnotwendigkeit -----</td><td>2</td></tr> <tr><td>- eine Tätigkeit, die viel Befriedigung verschafft --</td><td>3</td></tr> <tr><td>- eine Berufung -----</td><td>4 (137)</td></tr> </table>	- eine alltägliche Mühseligkeit -----	1	- eine Lebensnotwendigkeit -----	2	- eine Tätigkeit, die viel Befriedigung verschafft --	3	- eine Berufung -----	4 (137)												
- eine alltägliche Mühseligkeit -----	1																					
- eine Lebensnotwendigkeit -----	2																					
- eine Tätigkeit, die viel Befriedigung verschafft --	3																					
- eine Berufung -----	4 (137)																					
56.	Meinen Sie, die Arbeitnehmer sollten am Arbeitsplatz mehr Mitbestimmung haben?	<table border="0"> <tr><td>- ja, unbedingt -----</td><td>1</td></tr> <tr><td>- ja, wieso nicht -----</td><td>2</td></tr> <tr><td>- nein, eigentlich nicht -----</td><td>3</td></tr> <tr><td>- nein, überhaupt nicht -----</td><td>4 (138)</td></tr> </table>	- ja, unbedingt -----	1	- ja, wieso nicht -----	2	- nein, eigentlich nicht -----	3	- nein, überhaupt nicht -----	4 (138)												
- ja, unbedingt -----	1																					
- ja, wieso nicht -----	2																					
- nein, eigentlich nicht -----	3																					
- nein, überhaupt nicht -----	4 (138)																					

51.	(Pour la liste des attributs voir page 134). Maintenant je vous présente une liste de différentes particularités qu'on utilise parfois pour le portrait d'une personne. Bien que chaque personne ait ses particularités je vous demande de remplir cette liste pour un "Romand moyen". EXPLIQUER: Si à votre avis, le "Romand moyen" est tout à fait progressiste, vous pouvez faire un cercle autour de numéro "1". - Si vous croyez qu'il est plutôt un peu conservateur, vous faites le cercle autour de numéro "4". REMETTRE LE QUESTIONNAIRE ET LE STYLO	B23																				
52.	Pouvez-vous me remplir maintenant la même liste pour les Suisses alémaniques, à la page suivante?																					
	Avant d'en arriver aux données statistiques, je voudrais vous poser encore quelques questions:																					
53.	Chaque homme possède une source, un havre, d'où il tire la force et la volonté nécessaires pour vivre. A quoi correspond cette source pour vous? REMETTRE LA LISTE 2 <table border="0"> <tr><td>A) moi-même -----</td><td>1 1</td></tr> <tr><td>B) famille, partenaire -----</td><td>2 2</td></tr> <tr><td>C) ami(e)s, collègues -----</td><td>3 3</td></tr> <tr><td>D) profession, travail -----</td><td>4 4</td></tr> <tr><td>E) milieu familial -----</td><td>5 5</td></tr> <tr><td>F) société, sport, etc. -----</td><td>6 6</td></tr> <tr><td>G) foi, religion -----</td><td>7 7</td></tr> <tr><td>H) nature, paysage -----</td><td>8 8</td></tr> <tr><td>I) ailleurs, où? -----</td><td>9 9</td></tr> <tr><td>K) pas de réponse, n'importe où -----</td><td>0 0 (135-136)</td></tr> </table>	A) moi-même -----	1 1	B) famille, partenaire -----	2 2	C) ami(e)s, collègues -----	3 3	D) profession, travail -----	4 4	E) milieu familial -----	5 5	F) société, sport, etc. -----	6 6	G) foi, religion -----	7 7	H) nature, paysage -----	8 8	I) ailleurs, où? -----	9 9	K) pas de réponse, n'importe où -----	0 0 (135-136)	
A) moi-même -----	1 1																					
B) famille, partenaire -----	2 2																					
C) ami(e)s, collègues -----	3 3																					
D) profession, travail -----	4 4																					
E) milieu familial -----	5 5																					
F) société, sport, etc. -----	6 6																					
G) foi, religion -----	7 7																					
H) nature, paysage -----	8 8																					
I) ailleurs, où? -----	9 9																					
K) pas de réponse, n'importe où -----	0 0 (135-136)																					
54.	REPRENDRE: Et après cela? NOTER																					
55.	A votre travail: Est-ce que votre travail est pour vous plutôt LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE <table border="0"> <tr><td>- une peine quotidienne -----</td><td>1</td></tr> <tr><td>- une nécessité de la vie -----</td><td>2</td></tr> <tr><td>- une occupation qui vous donne beaucoup de satisfaction -----</td><td>3</td></tr> <tr><td>- une vocation -----</td><td>4 (137)</td></tr> </table>	- une peine quotidienne -----	1	- une nécessité de la vie -----	2	- une occupation qui vous donne beaucoup de satisfaction -----	3	- une vocation -----	4 (137)													
- une peine quotidienne -----	1																					
- une nécessité de la vie -----	2																					
- une occupation qui vous donne beaucoup de satisfaction -----	3																					
- une vocation -----	4 (137)																					
56.	Trouvez-vous que les employés et les ouvriers devraient avoir plus d'occasions de cogestion (à l'emploi)? <table border="0"> <tr><td>- oui, bien sûr! -----</td><td>1</td></tr> <tr><td>- oui, pourquoi pas? -----</td><td>2</td></tr> <tr><td>- non, pas forcément -----</td><td>3</td></tr> <tr><td>- non, absolument pas -----</td><td>4 (138)</td></tr> </table>	- oui, bien sûr! -----	1	- oui, pourquoi pas? -----	2	- non, pas forcément -----	3	- non, absolument pas -----	4 (138)													
- oui, bien sûr! -----	1																					
- oui, pourquoi pas? -----	2																					
- non, pas forcément -----	3																					
- non, absolument pas -----	4 (138)																					

B24			
57.	Und meinen Sie, der Staat solle mehr Gesetze erlassen zum Schutze der Arbeitnehmer? VORLESEN - NUR EINE ANTWORT	- ja, unbedingt ----- - Ja, wieso nicht ----- - nein, eigentlich nicht ----- - nein, überhaupt nicht -----	1 2 3 4 (157)
58.	Und jetzt zur Freizeit: Wo verbringen Sie Ihre Freizeit vor allem? VORLESEN - NUR EINE ANTWORT	- zu Hause ----- - Auswärts, bei Freunden ----- - im Verein, Sport etc. ----- - Beizen, Restaurant ----- - in der Natur ----- - irgendwo ----- - anderes, wo? _____	1 2 3 4 5 6 7 (158)
59.	Und was machen Sie da <u>vor allem</u> , wenn Sie einmal frei haben? NICHT VORLESEN - NUR EINE ANTWORT: ENTWEDER a) ODER b)	a) ausspannen, unterhalten, "geniessen" ----- NACHFRAGEN: Was genau? NOTIEREN _____ b) etwas unternehmen, Hobby, ... ----- NACHFRAGEN: Was genau? NOTIEREN _____	1 2 (159)
60.	Machen Sie bei einem Verein mit? NACHFRAGEN	- nein, bei keinem ----- - ja, bei <u>wievielen</u> ? (Anzahl): Bei	0 → F 64 (160)
61.	Bei welchen Vereinen machen Sie mit? NOTIEREN: _____ _____ _____		
62.	Hat bei der Wahl Ihrer Vereine die Sprache eine Rolle gespielt?	- nein, keine Rolle ----- - ja, eine kleine Rolle schon ----- - ja, grosse Rolle gespielt -----	1 → F 64 2 3 (161)
63.	Welche Rolle hat die Sprache denn gespielt?	- ich wollte schweizerdeutsch sprechen ----- - ich wollte französisch sprechen ----- - anderes, was? _____	1 2 3 (162)

57.	Et trouvez-vous que l'Etat devrait légiférer davantage pour la protection des salariés?	- oui, absolument ----- - oui, pourquoi pas? ----- - non, pas forcément ----- - non, absolument pas -----	1 B25 2 3 4 (157)
58.	Passons maintenant à vos loisirs: Où est-ce que vous passez généralement vos loisirs? LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE	- à la maison ----- - dehors, chez des ami(e)s ----- - dehors, dans une société ----- - dehors, dans un bistrot/restaurant ----- - dehors, dans la nature ----- - dehors, n'importe où ----- - autre, où? -----	1 2 3 4 5 6 7 (158)
59.	Qu'est-ce que vous faites (le plus souvent) durant vos loisirs? NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE: OU BIEN a), OU BIEN b)	a) je me relaxe, je ne fais rien ----- REPRENDRE Quoi exactement? NOTER ----- b) je m'occupe, je fais quelque chose ----- REPRENDRE Quoi exactement? NOTER -----	1 2 (159)
60.	Faites-vous partie d'une société? SI OUI De combien?	- non, d'aucune ----- - oui, de (nombre)	0 → Q 64 (160)
61.	De quelle(s) société(s) faites-vous partie?	NOTER ----- ----- -----	
62.	La langue, a-t-elle joué un rôle dans le choix de votre société?	- non, aucun rôle ----- - oui, un certain rôle ----- - oui, un grand rôle -----	1 → Q 64 2 3 (161)
63.	Quel rôle?	- je voulais parler le français ----- - je voulais parler le suisse allemand ----- - autre, quoi? -----	1 2 3 (162)

64.	B26 a) Wenn Sie nun auf einmal 30'000.-- Franken hätten, was würden Sie damit anfangen? NICHT VORLESEN, NUR EINE ANTWORT!	- sparen, anlegen, Bank ----- - ausgeben -----	1 2 (163)
	b) NACHFRAGEN Wofür? NUR EINE ANTWORT NOTIEREN	- Vorsorge fürs Alter, für harte Zeiten ----- - Ferien, nicht mehr arbeiten müssen ----- - Reisen ----- - Wohnung, Haus ----- - Auto/Töff kaufen ----- - Ausbildung (Weiterbildung) finanzieren ----- - Eigenes Geschäft, Firma ----- - Spenden, Gemeinnütziges ----- - anderes, was? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (164)
65.	Und nun noch zur Gesellschaft: In der Gesellschaft gibt es ja immer verschiedene Ideen und Meinungen. Finden Sie, die verschiedenen Ideen und Auffassungen haben heute sehr gut, einigermaßen, nicht sehr gut oder gar nicht zusammen Platz in der Gesellschaft?	- sehr gut ----- - einigermaßen ----- - nicht sehr gut ----- - gar nicht -----	1 2 3 4 (165)
66.	Und in der Politik - fühlen Sie sich da eher als ... VORLESEN - NUR EINE ANTWORT	- als Mitspieler/in ----- - als Zuschauer/in ----- - als Opfer oder ----- - als Rebell/in -----	1 2 3 4 (166)
67.	Sollten die Politiker Ihrer Meinung nach eher mehr selber entscheiden können oder eher weniger - mit andern Worten: Sollte es mehr oder weniger Abstimmungen geben?	- mehr Abstimmungen ----- - weder mehr noch weniger gerade richtig so wie jetzt ----- - weniger Abstimmungen -----	1 2 3 (167)
68.	Jetzt verändert sich die Gesellschaft ja immer wieder in der Geschichte. Wie meinen Sie, dass sich die Geschichte heute entwickelt? VORLESEN - NUR EINE ANTWORT	- Weg geht vorwärts ----- - Weg in den Abgrund ----- - Kreislauf ----- - Irrgarten -----	1 2 3 4 (168)

64.	a) Si une fois vous disposiez de Fr. 30'000.-- qu'en feriez-vous? NE PAS LIRE LES REPONSES UNE SEULE REPONSE	- économies, (placement/banque) ----- - dépenses -----	1 2 (163) B27
	b) REPRENDRE Pour quoi? NOTER UNE SEULE REPONSE	- pour les temps difficiles, (âge) ----- - des vacances, ne plus travailler ----- - des voyages ----- - appartement/maison ----- - achat d'une voiture, moto, etc. ----- - perfectionnement de formation ----- - développement de mon magasin, atelier, entreprise ----- - dons (d'utilité publique) ----- - autres, quoi? -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (164)
55.	Concernant la société, il y a toujours des opinions et des idées divergentes. Trouvez-vous que ces opinions coexistent aujourd'hui ... LIRE LES REPONSES - UNE SEULE REPONSE	- très bien ----- - assez bien ----- - pas très bien ----- - absolument pas -----	1 2 3 4 (165)
66.	Et face à la politique: Est-ce que vous vous sentez plutôt ... LIRE LES REPONSES - UNE SEULE REPONSE	- participant/e ----- - spectateur/spectatrice ----- - victime, ou ----- - rebelle -----	1 2 3 4 (166)
67.	Les politiciens, devraient-ils prendre davantage de décisions de leur propre chef ou pas? En d'autres termes: Est-ce qu'il faudrait avoir plus ou moins de votations?	- plus de votations ----- - ni/ni, c'est bien comme-ça ----- - moins de votations -----	1 2 3 (167)
68.	Chaque société change avec le temps. Pensez-vous que notre histoire se trouve aujourd'hui... LIRE LES REPONSES - UNE SEULE REPONSE	- sur un chemin conduisant en avant vers le progrès ----- - sur un chemin conduisant vers l'abîme ----- - en tourne au rond ----- - dans un labyrinthe -----	1 2 3 4 (168)

69.	B28 Wer bestimmt denn am meisten, wo's durchgeht; wer hat Ihrer Meinung nach am meisten zu sagen in der Gesellschaft? LISTE 3	- Das Schicksal/Gott ----- - Jeder einzelne ----- - Wir alle, das Volk ----- - Politiker, Beamte, Verwaltung ----- - Wirtschaft ----- - Wissenschaft/Experten ----- - Gewerkschaften ----- - Andere, wer? _____ - Niemand -----	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td></tr> <tr><td>2</td><td>2</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>3</td><td>3</td></tr> <tr><td>4</td><td>4</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>5</td><td>5</td></tr> <tr><td>6</td><td>6</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>7</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>8</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>9</td><td>9</td></tr> <tr><td colspan="3">(169)(170)(171)</td></tr> </table>	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4	5	5	5	6	6	6	7	7	7	8	8	8	9	9	9	(169)(170)(171)								
1	1	1																																					
2	2	2																																					
3	3	3																																					
4	4	4																																					
5	5	5																																					
6	6	6																																					
7	7	7																																					
8	8	8																																					
9	9	9																																					
(169)(170)(171)																																							
70.	NACHFRAGEN Und wer hat sonst noch viel zu sagen?	NOTIEREN	↑																																				
71.	Und wer hat Ihrer Meinung nach in der Gesellschaft zuwenig zu sagen? LISTE 3 BELASSEN!	NOTIEREN	↑																																				
72.	Welches ist Ihrer Meinung nach das grösste Problem der heutigen Zeit?	Von innen: <u>Allgemein:</u> - Schnellebige Zeit/Moralverlust ----- <u>Umwelt:</u> - Natur, Zerstörung von Wohn- und Lebensraum, AKW, Verkehr, Strassen ----- <u>Randgruppen:</u> - Jugend, Drogeler, Chaoten, Linke ---- <u>Mensch:</u> - Vereinsamung/Verkrampfung/Bequemlichkeit ----- <u>Wirtschaft:</u> - Arbeitslosigkeit ----- - Besitzverhältnisse, Geld, Banken ----- <u>Vertechnisierung</u> des Lebens (Computer, etc.) ----- <u>Politik:</u> - Steuern, Sozialleistungen ----- Anderes, was? _____ Von aussen: - <u>Hunger</u> in Dritten Welt ----- - <u>Ausländer/Ueberfremdung/Asylanten</u> ----- - <u>Krieg</u>, Aufrüstung, A-Bombe ----- - Konkurrenz für <u>Wirtschaft</u> ----- - <u>Terrorismus</u> ----- - <u>Kommunismus</u>, Osten ----- - Anderes, was? _____	<table border="1"> <thead> <tr> <th>wich- tigstes</th> <th>zweit- wichtigstes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>09</td><td>09</td></tr> <tr><td>10</td><td>10</td></tr> <tr><td>11</td><td>11</td></tr> <tr><td>12</td><td>12</td></tr> <tr><td>13</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>16</td></tr> <tr><td colspan="2">(172) (173)</td></tr> </tbody> </table>	wich- tigstes	zweit- wichtigstes	01	01	02	02	03	03	04	04	05	05	06	06	07	07	08	08	09	09	10	10	11	11	12	12	13	13	14	14	15	15	16	16	(172) (173)	
wich- tigstes	zweit- wichtigstes																																						
01	01																																						
02	02																																						
03	03																																						
04	04																																						
05	05																																						
06	06																																						
07	07																																						
08	08																																						
09	09																																						
10	10																																						
11	11																																						
12	12																																						
13	13																																						
14	14																																						
15	15																																						
16	16																																						
(172) (173)																																							
73.	Und welches ist Ihrer Meinung nach das zweitgrösste Problem der heutigen Zeit?		↑																																				

69.	A votre avis, qui décide? Qui a le plus à dire dans la société? REMETTRE LA LISTE 3	- le destin, Dieu ----- - chacun/chacune d'entre nous ----- - tous ensemble, le peuple ----- - les politiciens, l'administration ----- - l'économie ----- - la science, les experts ----- - les syndicats ----- - autres, qui? ----- - personne ----- _____ B29	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td></tr> <tr><td>2</td><td>2</td><td>2</td></tr> <tr><td>3</td><td>3</td><td>3</td></tr> <tr><td>4</td><td>4</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>5</td><td>5</td></tr> <tr><td>6</td><td>6</td><td>6</td></tr> <tr><td>7</td><td>7</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>8</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>9</td><td>9</td></tr> <tr><td>(169)</td><td>(170)</td><td>(171)</td></tr> </table>	1	1	1	2	2	2	3	3	3	4	4	4	5	5	5	6	6	6	7	7	7	8	8	8	9	9	9	(169)	(170)	(171)						
1	1	1																																					
2	2	2																																					
3	3	3																																					
4	4	4																																					
5	5	5																																					
6	6	6																																					
7	7	7																																					
8	8	8																																					
9	9	9																																					
(169)	(170)	(171)																																					
70.	DEMANDER ENSUITE: Et qui a donc encore beaucoup à dire?	NOTER _____																																					
71.	Et à votre avis, qui a trop peu à dire dans la société? LAISSER LA LISTE 3 !	NOTER _____																																					
72.	Quel est le problème principal de notre temps? NE PAS LIRE LES REPONSES	<u>De l'intérieur:</u> EN GENERAL: - vitesse du temps, perte de morale ----- ENVIRONNEMENT: - nature, pollution, construction, én. nucléaire, circulation ----- MINORITES: - jeunes, drogués, gauchistes ----- L'HOMME: - solitude, commodité, manque de mobilité d'esprit ----- ECONOMIE: - chômage, emploi ----- - argent, banques, capitalisme ----- TECHNIQUE: - Ordinateurs, contrôle ----- POLITIQUE: - contributions, taxes sociale, AVS ----- AUTRES de l'intérieur - lesquels? _____ <u>De l'extérieur:</u> - la faim dans le tiers monde ----- - les étrangers (surnombre), requérants d'asile ----- - la guerre, réarmement, bombe atomique ----- - la concurrence pour l'économie ----- - le terrorisme ----- - le communisme ----- - d'autres (de l'extérieur) - lesquels? _____ _____	<table border="1"> <thead> <tr> <th>premiè- rement</th> <th>secon- dement</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>09</td><td>09</td></tr> <tr><td>10</td><td>10</td></tr> <tr><td>11</td><td>11</td></tr> <tr><td>12</td><td>12</td></tr> <tr><td>13</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>16</td></tr> <tr><td>(172)</td><td>(173)</td></tr> </tbody> </table>	premiè- rement	secon- dement	01	01	02	02	03	03	04	04	05	05	06	06	07	07	08	08	09	09	10	10	11	11	12	12	13	13	14	14	15	15	16	16	(172)	(173)
premiè- rement	secon- dement																																						
01	01																																						
02	02																																						
03	03																																						
04	04																																						
05	05																																						
06	06																																						
07	07																																						
08	08																																						
09	09																																						
10	10																																						
11	11																																						
12	12																																						
13	13																																						
14	14																																						
15	15																																						
16	16																																						
(172)	(173)																																						
73.	REPRENDRE Et quel est le deuxième problème de notre temps? _____																																						

74.	Et à votre avis, qui devrait résoudre ces problèmes? LAISSER LA LISTE 3 UNE SEULE REPONSE B30	- le destin, Dieu ----- - chacun/chacune d'entre nous ----- - tous ensemble, le peuple ----- - les politiciens, l'administration ----- - l'économie ----- - la science, les experts ----- - les syndicats ----- - autres, qui? ----- - personne -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (174)
75.	Comment devrait-on changer cela? NE PAS LIRE LES REPONSES PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	- plus de lois/meilleures lois, votations, initiatives ----- - plus d'information, animation ----- - plus de tolérance, communication, entente ----- - éducation plus sévère (famille, école) ----- - plus de sécurité (police, militaire, etc.) ----- - plus d'innovations techniques, plus de travail - - plus de démonstration, protestations ----- - plus de fantaisie, joie de vivre, etc. ----- - autrement, comment? ----- - rien -----	1 (175) 1 (176) 1 (177) 1 (178) 1 (179) 1 (180) 1 (181) 1 (182) 1 (183) 1 (184)
	Pour terminer, je voudrais vous poser encore quelques questions statistiques:		
76.	Avez-vous une activité professionnelle? (retraités: en aviez-vous une?)	- oui, à plein temps ----- - oui, à temps partiel (plus de 30%) ----- - non, chômeur ----- - oui, à temps partiel (moins de 30%) ----- - non, ménagère ----- - non, écolier/e -----	1 2 3 4 5 } Q 80 6 (185)
77.	Dans quelle branche travaillez-vous? (Avez-vous travaillé?)	<u>Industrie</u>: - machines/métal ----- - horlogerie ----- - autre ----- <u>commerce</u>, hôtellerie ----- <u>sect. tertiaire</u> social (hôpitaux, etc.) ----- <u>sect. tertiaire</u> banque/assurance, etc. ----- <u>sect. tertiaire</u> autre ----- <u>Etat</u>: - administration, etc. ----- - autre -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (186)

74.	Und wer sollte diese Probleme Ihrer Meinung nach am ehesten lösen? LISTE 3 NUR EINE ANTWORT!	- Das Schicksal/Gott ----- - Jeder einzelne ----- - Wir alle, das Volk ----- - Politiker/Beamte/Verwaltung ----- - Wirtschaft ----- - Wissenschaft/Experten ----- - Gewerkschaften ----- - Andere, wer? _____ - Niemand -----	B31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 (174)
75.	Und wie sollte man denn diese Probleme lösen; was müsste man tun? NICHT VORLESEN - MEHRFACHANTWORTEN	- mehr/bessere Gesetze/Abstimmungen/Initiativen --- - besser informieren/animieren ----- - mehr Toleranz/menschliche Kontakte/Verständnis -- - strengere Erziehung/Schulen, etc. ----- - mehr hartes Durchgreifen (Polizei, Armee ...) --- - mehr techn. Fortschritt/mehr Arbeiten ----- - mehr Demonstrationen, Proteste, etc. ----- - mehr Fantasie/Lebensfreude ----- - anderes, was? _____ - nichts -----	1 (175) 1 (176) 1 (177) 1 (178) 1 (179) 1 (180) 1 (181) 1 (182) 1 (183) 1 (184)
	Jetzt werde ich Ihnen zum Schluss noch ein paar Fragen zur Statistik stellen:		
76.	Sind Sie berufstätig? Rentner: Waren Sie berufstätig?	- ja, Vollzeit ----- - ja, Teilzeit, mehr als 30% ----- - nein, Arbeitslos ----- - ja, Teilzeit, weniger als 30% ----- - nein, Hausfrau/mann ----- - nein, Schüler/in, Student/in -----	1 2 3 4 5 } → F 80 6 (185)
77.	In welcher Branche arbeiten Sie? (Rentner/Arbeitslose: ... haben Sie gearbeitet ...?)	<u>Industrie:</u> - Maschinen, Metall ----- - Uhren ----- - anderes ----- <u>Handel/Gastgewerbe/Lebensmittel</u> ----- <u>Dienstleistungen:</u> - Sozial (Spital, etc.) ----- - Banken/Versicherungen, etc. - - andere Dienstleistungen ----- <u>Staat:</u> - Verwaltung ----- - andere -----	1 2 3 4 5 6 7 8 9 (186)

78.	B32 Und welche berufliche Stellung nehmen Sie ein? (bzw. ... haben Sie eingenommen) LISTE 4	a) Arbeiter: A) Hilfsarbeiter/in (un/angelernt) ----- B) Arbeiter/in mit Lehre ----- C) Vorarbeiter/in/Werkmeister/in ----- b) Angestellte: D) Angestellte/Beamte ohne leitende Funktion -- E) Angestellte: mit leitende Funktion ----- F) Angestellte: mit Direktoren- oder Abteilungsleiterfunktion ----- c) Selbständigerwerbende: G) Selbständ. erwerbend: alleine ----- H) Selbständ. erwerbend: mit 1-10 Angestellten - I) Selbständ. erwerbend: mit mehr als 10 Angestellten -----	1 2 3 4 5 6 7 → F 80 8 9 (187)
79.	Ist die Geschäftsleitung in Ihrem Betrieb vor allem deutsch- oder französischsprachig?	- nur Deutschsprachig ----- - eher Deutschsprachig ----- - beides gleich ----- - eher Französischsprachig ----- - nur Französischsprachig ----- - andere, welche? -----	1 2 3 4 5 6 (188)
80.	Jetzt zu Ihrer Wohnung: Wieviele Zimmer hat es da? HALBE ZIMMER ABRUNDEN	Anzahl Zimmer:	(189)
81.	Und wieviele Personen wohnen in Ihrem Haushalt? (mit Ihnen) FALLS ÜBER 9, "9" EINTRAGEN	Anzahl Personen:	(190)
82.	Zivilstand?	- ledig ----- - verheiratet ----- - geschieden ----- - verwitwet -----	1 2 3 4 (191)
83.	Haben Sie auch Kinder? ÜBER 9 KINDER: "9" EINTRAGEN	- nein, keine Kinder ----- - ja, Anzahl Kinder	0 → F 85 (192)

78.	Et quelle position occupez-vous? (occupez-vous?) REMETTRE LA LISTE 4	a) <u>Ouvrier/e</u> A) aide (qualifié/non qualifié) ----- 1 B) ouvrier/e qualifié/e ----- 2 C) contremaître / chef d'atelier ----- 3 b) <u>Employé/e</u> B33 D) employé/fonctionnaire sans fonction dir. -- 4 E) emp./fonct. avec fonction dir. ----- 5 F) emp./fonct. chef de département ----- 6 c) <u>Indépendant/e</u> G) indépendant: travaille seul ou avec membres de famille ----- 7 → Q 80 H) indépendant: avec 1-10 salariés ----- 8 I) indépendant: avec plus de 10 salariés ---- 9 (187)
79.	Dans votre entreprise, la direction est-elle plutôt romande ou alémanique?	- uniquement alémanique ----- 1 - plutôt alémanique ----- 2 - aussi bien romande qu'alémanique ----- 3 - plutôt romande ----- 4 - uniquement romande ----- 5 - autre, quoi? ----- 6 (188)
80.	Et maintenant votre appartement: combien de pièces possède-t-il? ARRONDIR POUR LES DEMI-PIECES	nombre de pièces: (189)
81.	Combien de personnes vivent dans votre ménage? SI PLUS DE 9, INSCRIRE "9" (vous-même y compris)	nombre de personnes: (190)
82.	Quel est votre état civil?	- célibataire ----- 1 - marié/e ----- 2 - divorcé/e ----- 3 - veuf/veuve ----- 4 (191)
83.	Avez-vous des enfants? SI PLUS DE 9, INSCRIRE "9"	- non, pas d'enfants ----- 0 → Q 85 - oui, nombre: (192)

84.	B34 Gehen Ihre Kinder in eine deutsche oder in einer französischen Schule? (oder sind sie gegangen) (oder werden sie gehen)	- alle in deutsche Schule ----- - alle in französische Schule ----- - Knaben in deutsche/Mädchen in französische ---- - Knaben in französische/Mädchen in deutsche ---- - anders gemischt: wie? _____ _____ - noch nicht entschieden -----	1 2 3 4 5 6 (193)
85.	Welches ist Ihr letzter Schulabschluss?	- Primarschule ----- - Sekundarschule/Bez./Real ----- - Gewerbeschule/KV/Berufsschule ----- - Mittelschule ohne Matur (Verwalt. Verkehrs- schule) ----- - Mittelschule mit Matur (Gymnasium) ----- - Technikum HTL ----- - Seminar ----- - Uni/ETH -----	1 2 3 4 5 6 7 8 (194)
86.	Können Sie mir bitte noch Ihr Alter angeben? LISTE 5 ÜBERREICHEN!	A unter 20 Jahre ----- B 21 - 25 Jahre ----- C 26 - 30 Jahre ----- D 31 - 35 Jahre ----- E 36 - 40 Jahre ----- F 41 - 45 Jahre ----- G 46 - 50 Jahre ----- H 51 - 55 Jahre ----- I 56 - 60 Jahre ----- K 61 und mehr Jahr ----- verweigert -----	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 98 (195)
87.	Und Ihre Konfession?	- keine ----- - evangelisch-reformiert ----- - katholisch ----- - andere ----- - verweigert -----	1 → F 89 2 3 4 8 (196)
88.	Hat dieser Glauben für Sie eine grosse Bedeutung?	- ja, grosse Bedeutung ----- - nicht so grosse Bedeutung ----- - nein, keine Bedeutung -----	1 2 3 (197)

84.	Quelle école est-ce que vos enfants fréquentent (ou fréquentaient, ou fréquenteront)?	- tous à l'école de langue française ----- - tous à l'école de langue allemande ----- - garçons: française/filles: allemande ----- - garçons: allemande/filles: française ----- - répartis différemment, comment? ----- ----- - pas encore décidé -----	1 2 B35 3 4 5 6 (193)
85.	Quelle école avez-vous fréquentée en dernier lieu?	- école primaire ----- - école secondaire ----- - école professionnelle ----- - école moyenne sans maturité (adminis, transport) ----- - école moyenne avec maturité (gymnase) ----- - technicum ETS ----- - école normale ----- - uni/polytechnicum -----	1 2 3 4 5 6 7 8 (194)
86.	Pourriez-vous me dire votre âge? REMETTRE LA LISTE 5	A) moins de 20 ans ----- B) 21 - 25 ans ----- C) 26 - 30 ans ----- D) 31 - 35 ans ----- E) 36 - 40 ans ----- F) 41 - 45 ans ----- G) 46 - 50 ans ----- H) 51 - 55 ans ----- I) 56 - 60 ans ----- K) 61 et plus ----- refuse de réponse -----	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 98 (195)
87.	Et quelle est votre confession?	- aucune/sans confession ----- - protestant/e ----- - catholique ----- - autre confession ----- - refuse de réponse -----	1 → Q 89 2 3 4 8 (196)
88.	La confession a-t-elle pour vous une grande importance?	- oui, une grande importance ----- - non, peu d'importance ----- - non, aucune importance -----	1 2 3 (197)

B36

89.

Es wird manchmal behauptet, dass zwischen der Sprache und den Einkommen ein Zusammenhang bestehe.

Darf ich Sie aus diesem Grund fragen, wie hoch das Einkommen Ihres Haushaltes ist? Gemeint ist hier das Brutto-Einkommen aller Personen, die in Ihrem Haushalt leben.

LISTE 6 VORLEGEN

Sie können mir einfach den zutreffenden Buchstaben nennen.

- | | | | |
|---|---------------------------|-------|----|
| A | unter 500.- | ----- | 01 |
| B | 501.- - 1'000.- | ----- | 02 |
| C | 1'001.- - 2'000.- | ----- | 03 |
| D | 2'001.- - 3'000.- | ----- | 04 |
| E | 3'001.- - 4'000.- | ----- | 05 |
| F | 4'001.- - 5'000.- | ----- | 06 |
| G | 5'001.- - 6'000.- | ----- | 07 |
| H | 6'001.- - 7'000.- | ----- | 08 |
| I | 7'001.- - 8'000.- | ----- | 09 |
| K | 8'001.- - 9'000.- | ----- | 10 |
| L | 9'001.- - 10'000.- | ----- | 11 |
| M | über 10'000.- | ----- | 12 |
| | verweigert | ----- | 98 |
| | weiss nicht/keine Antwort | ----- | 99 |

(198)

AUF TELEFONKONTROLLE VERWEISEN

Interviewer/in: **BEDANKEN** und

VERABSCHIEDEN

89.	Pour terminer cette enquête j'ai une question un peu délicate: Pouvez-vous m'indiquer le revenu mensuel de votre ménage, c'est-à-dire le revenu brut de toutes les personnes vivant dans votre ménage? REMETTRE LA LISTE 6 Vous pouvez n'indiquer que la lettre qui convient.	A moins de 500 francs ----- B 501 - 1'000 ----- C 1'001 - 2'000 ----- D 2'001 - 3'000 ----- E 3'001 - 4'000 ----- F 4'001 - 5'000 ----- G 5'001 - 6'000 ----- H 6'001 - 7'000 ----- I 7'001 - 8'000 ----- K 8'001 - 9'000 ----- L 9'001 - 10'000 ----- M plus de 10'000 ----- refuse de réponse ----- ne sais pas/pas de réponse -----	B37 01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 98 99 (198)
	INFORMER QUE L'INSTITUT POURRA TELEPHONER		
	Interviewer: REMERCIER		

B38		P R O T O C O L E D E L' I N T E R V I E W E R	
90.	Le logement de la personne interrogée:	- maison particulière/villa ----- - maison à 2 - 3 appartements ----- - bâtiment à 4 - 10 appartements ----- - bâtiment à plus de 10 appartements -----	1 2 3 4 (199)
91.	L'intérieur:	- ancien, antique ----- - rustique ----- - moderne ----- - luxueux ----- - commun, simple, usuel ----- - improvisé -----	1 (200) 1 (201) 1 (202) 1 (203) 1 (204) 1 (205)
92.	Sexe de la personne interrogée:	- masculin ----- - féminin -----	1 2 (206)
93.	Réaction de la personne interrogée:	- vive, intéressée ----- - réservée ----- - indifférente ----- - réticente, repoussante -----	1 2 3 4 (207)
94.	Le langage:	- châtié, soigneux ----- - correct, usuel ----- - concis, elliptique ----- - argotique, négligent, indifférent -----	1 2 3 4 (208)
95.	SEULEMENT POUR LES FEMMES: L'habillement:	- tenue de ménage ----- - tailleur, robe (chic) ----- - sobre, jupe et blouse/chemisier ----- - sobre, pantalon ----- - sportif, léger ----- - frappant, négligent -----	1 2 3 4 5 6 (209)
96.	SEULEMENT POUR LES HOMMES: L'habillement:	- bleu de travail ----- - veston, chemise et cravate ----- - sportif, léger, à la mode ----- - sobre, chemise, sans cravate ----- - sobre, pullover ----- - frappant, négligent -----	1 2 3 4 5 6 (210)
97.	La coiffure:	- cheveux très courts ----- - cheveux courts ----- - cheveux mi-longs ----- - cheveux longs -----	1 2 3 4 (211)
98.	POUR LES HOMMES:	- raie ----- - moustache ----- - côtelettes ----- - barbe courte ----- - barbe grand ----- - cheveux brillantinés -----	1 (212) 1 (213) 1 (214) 1 (215) 1 (216) 1 (217)
99.	POUR LES FEMMES:	- chignon ----- - raie ----- - permanente ----- - cheveux teints ----- - cheveux arrangés ----- - maquillée -----	1 (218) 1 (219) 1 (220) 1 (221) 1 (222) 1 (223)
100.	Déclaration de l'interviewer: Je déclare avoir mené cette interview personnellement et conformément aux consignes reçues, avec la personne indiquée, et d'avoir complété le questionnaire de façon véridique. Je m'engage à traiter les informations reçues de manière absolument confidentielle et à n'utiliser en aucun cas l'adresse de la personne interrogée.	Lieu et date: _____ Signature de l'interviewer: _____ Numéro de l'interviewer: 	(224)

INTERVIEWER - PROTOKOLL		B39			
90.	Der/Die Befragte wohnte ...	- in Einfamilienhaus ----- 1 - in 2-3-Familienhaus oder Reihenhaushaus ----- 2 - in Wohnblock mit 4-10 Wohnungen ----- 3 - in Wohnblock mit mehr als 10 Wohnungen ----- 4 (199)			
91.	Die Wohnungseinrichtung war ...	- antik ----- 1 (200) - rustikal ----- 1 (201) - modern ----- 1 (202) - luxuriös ----- 1 (203) - einfach ----- 1 (204) - improvisiert ----- 1 (205)			
92.	Die befragte Person war ...	- männlich ----- 1 (206) - weiblich ----- 2			
93.	Im Interview antwortete die Zielperson ...	- interessiert ----- 1 - zurückhaltend ----- 2 - gelangweilt ----- 3 - unhöflich/abweisend ----- 4 (207)			
94.	Die Sprache des/der Befragten war ...	- sehr gepflegt ----- 1 - üblich, korrekt ----- 2 - knapp, elliptisch ----- 3 - lässig, salopp ----- 4 (208)			
95.	<u>NUR FÜR FRAUEN:</u> Kleidung	- Haushaltkleidung ----- 1 - Kostüm, modisch, schick ----- 2 - unauffällig, Rock und Bluse ----- 3 - unauffällig, Hose ----- 4 - unauffällig, sportlich, leger ----- 5 - auffällig, nachlässig ----- 6 (209)			
96.	<u>NUR FÜR MÄNNER:</u> Kleidung	- Arbeitsanzug ----- 1 - Anzug mit Krawatte + Hemd ----- 2 - modisch, sportlich, leger ----- 3 - unauffällig, Hemd ohne Krawatte ----- 4 - unauffällig, Pullover ----- 5 - auffällig, nachlässig ----- 6 (210)			
97.	<u>(ALLE)</u> Frisur	- sehr kurze Haare ----- 1 - kurze Haare ----- 2 - halblange Haare ----- 3 - lange Haare ----- 4 (211)			
98.	<u>NUR FÜR MÄNNER:</u>	- Scheitel ----- 1 (212) - Schnauz, Schnurrbart ----- 1 (213) - Kottelletten ----- 1 (214) - kurzer Bart ----- 1 (215) - Vollbart ----- 1 (216) - Pomadisiertes Haar ----- 1 (217)			
99.	<u>NUR FÜR FRAUEN:</u>	- Haarknoten ----- 1 (218) - Scheitel ----- 1 (219) - Dauerwellen ----- 1 (220) - Gefärbtes Haar ----- 1 (221) - toupiertes Haar ----- 1 (222) - Geschminkt ----- 1 (223)			
100.	<u>Interviewer-Erklärung:</u> Ich erkläre, dieses Interview weisungsgemäss und persönlich mit der angegebenen Person durchgeführt und den Bogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben. Ich verpflichte mich, die mir bekannt gewordenen Informationen streng vertraulich zu behandeln und die Adresse des/der Befragten in keiner Weise weiterzuverwenden.	Ort, Datum: _____ Unterschrift: _____ Interviewer-Nummer: <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			